

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 291

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halbj. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 291 – 4249

Bern, Dienstag, 13. Dezember 1983  
 Berne, mardi, 13 décembre 1983

101. Jahrgang  
 101e année

No 291 – 13. 12. 1983

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Genève.

Abhanden gekommene Werttitel – Titres disparus – Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali

Liquidations-Schuldenruf – Liquidation et appel aux créanciers.  
 Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger.  
 Appel aux créanciers par suite de fusion.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 326582-326614

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis) – Banque nationale suisse (situation).

Der Ländesindex der Konsumentenpreise im November 1983 – L'indice suisse des prix à la consommation en novembre 1983.

Die Auftrags-, Produktions-, Umsatz- und Lagerverhältnisse in der Industrie im 3. Quartal 1983 – Les commandes, la production, les chiffres d'affaires et les stocks dans l'industrie au 3e trimestre 1983.

Ernennung von Botschaftern – Nomination d'ambassadeurs.

Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Handelsregister

### Registre du commerce

### Registro di commercio

Zürich – Zürich – Zurigo

1. Dezember 1983  
 Selektiva AG, in Zürich 1, Bauprojekte aller Art (SHAB Nr. 231 vom 5. 10. 1982, S. 3174). Unterschrift von Gerda Jenni erloschen.

1. Dezember 1983  
 Sanosil AG, bisher in Egg, Herstellung und Vertrieb von technischen und chemischen Systemen und Anlagen aller Art usw. (SHAB Nr. 161 vom 14. 7. 1983, S. 2449). Statuten geändert am 3. 11. 1983. Neuer Sitz: Meilen. Adresse: General Wille-Strasse 201, Feldmeilen.

1. Dezember 1983  
 Utosa AG, in Zürich 2, Liegenschaften (SHAB Nr. 130 vom 6. 6. 1973, S. 1630). Dr. Max Lebedkin ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Jean-Paul Kimche, von Oberhelmschwil, in Zürich. Walter Siegmann, nun in Zürich, Mitglied des VR, ist nun auch Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

1. Dezember 1983  
 Exba AG Export Baumaschinen und Ing. Büro für Wärmetechnik, in Oberweningen (SHAB Nr. 251 vom 26. 10. 1976, S. 3029). Emanuel Howard ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

1. Dezember 1983  
 Dorfburger AG, in Zürich 1, Restaurationsbetriebe usw. (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1982, S. 1681). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Leonz Nottter, von Boswil, in Bern.

1. Dezember 1983  
 Udima AG, in Opfikon, Handel mit Gütern jeglicher Art usw. (SHAB Nr. 142 vom 23. 6. 1982, S. 2041). Ivaljo Talev ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

1. Dezember 1983  
 Tektonik AG in Liq., in Regensdorf, aufgelöste Aktiengesellschaft, Baustoffe aller Art usw. (SHAB Nr. 244 vom 18. 10. 1978, S. 3208). Die Liquidation ist nach Angabe der Liquidatorin beendet. Die Löschung der Firma kann jedoch mangels Zustimmung des Kantonalen Steueramtes Zürich, Abteilung direkte Bundessteuer, noch nicht erfolgen.

1. Dezember 1983  
 Wipf Holding AG, in Volketswil, Beteiligungen an Unternehmen aller Art (SHAB Nr. 271 vom 18. 11. 1980, S. 3769). Heinrich Wipf-Müller ist nicht mehr Präsident des VR (Verwaltungsrates), bleibt jedoch Mitglied des VR, Heinrich Wipf-Jordi, Delegierter des VR, ist nun zugleich Präsident desselben; die beiden Genannten führen nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Bruno Mœck ist aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Karl Müller, von Amriswil, in Aesch bei Birmensdorf. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Keiser, von Reintau, in Staufen.

1. Dezember 1983  
 Trottmann, Wüscher AG für elektrotechnische Anlagen, in Zürich 9 (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1983, S. 597). Das Kantonale Steueramt Zürich, Abteilung direkte Bundessteuer, hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

1. Dezember 1983  
 Oeconomia Treuhand AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 270 vom 20. 11. 1981, S. 3662). Hans Rudolf Kern, Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Bonstetten. Neues Geschäftsdomizil: Beethovenstrasse 48, Zürich 2.

1. Dezember 1983  
 Sintago AG, in Zürich 2, Pestizide und andere chemische Produkte für die Landwirtschaft (SHAB Nr. 102 vom 5. 5. 1982, S. 1428). Die Unterschriften von Dr. Gualtiero Fröhlich und Herbert Graf sind erloschen.

1. Dezember 1983  
 Kores AG Kollpapier- und Farbbandfabrik, in Wetzikon (SHAB Nr. 228 vom 1. 10. 1982, S. 3137). Prokura von Berta Madeleine Brenner erloschen.

1. Dezember 1983  
 Beate Uhse Holding AG, in Zürich 7, Beteiligung an anderen Unternehmungen (SHAB Nr. 228 vom 1. 10. 1982, S. 3137). Dr. Bruno Beceho ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Yvonne Unger, von Zürich, in Opfikon. Neues Geschäftsdomizil: Schaffhauserstrasse 315, Zürich 11.

1. Dezember 1983  
 Papyria AG, in Rümliang, Papier- und Buchbindereiwaren (SHAB Nr. 240 vom 15. 10. 1982, S. 3289). Die Unterschrift von Max Krähenbühl ist erloschen.

1. Dezember 1983  
 G. Hobi AG, Bauunternehmung, in Uster (SHAB Nr. 69 vom 24. 3. 1982, S. 925). Die Prokuristin Hanna Bosshard hat infolge Verheiratung den Familiennamen Hobi und das Bürgerrecht von Mels erhalten; sie wohnt weiterhin in Uster. Von den Mitgliedern des Verwaltungsrates wohnen nun: Rudolf Gotfried Hobi, Präsident, in Uster; Peter Anton Hobi, in Wangen-Brüttsellen, und Walter Ignaz Hobi, in Egg.

1. Dezember 1983  
 Thiel Handels AG, in Rümliang, Papier, Karton usw. (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1983, S. 2969). Die Prokura von Max Krähenbühl ist erloschen.

1. Dezember 1983  
 Hans Eigenmann AG, in Zürich 6, Auto-Spenglerci (SHAB Nr. 71 vom 26. 3. 1982, S. 953). Neu hat Einzelprokura: Beatrice Rinderknecht, von Hedingen, in Illnau-Effretikon.

1. Dezember 1983  
 Büchi AG, in Uster, technische Glasbläserei usw. (SHAB Nr. 206 vom 6. 9. 1982, S. 2881). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Hermann Büchi, Werner Büchi und Rolf Büchi, alle drei von Elgg, in Uster.

1. Dezember 1983  
 Anchor Trading Co AG, in Zürich 1, Handelsgeschäfte jeder Art (SHAB Nr. 164 vom 20. 7. 1981, S. 2309). Die Prokura von Dr. Stefan Wille ist erloschen. Neu hat Einzelprokura: Guido O. Zehnder, von Birmensdorf AG, in Männedorf. Neues Geschäftsdomizil: Utoquai 43, in Zürich 8, c/o Dr. George M. Weisstein.

1. Dezember 1983  
 Waser Druck AG, in Buchs (SHAB Nr. 164 vom 18. 7. 1983, S. 2490). Prokura von Kurt Jaggi erloschen.

1. Dezember 1983  
 Westhold AG, in Zürich 8, Beratung anderer Gesellschaften (SHAB Nr. 278 vom 29. 11. 1982, S. 3814). Die Unterschrift von Dr. Stefan Wille ist erloschen. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift: Guido O. Zehnder, von Birmensdorf AG, in Männedorf. Hubert Pätz führt nicht mehr Kollektiv-, sondern nun Einzelunterschrift.

1. Dezember 1983  
 Meyer und Zingg, in Zürich 8, Mainaustrasse 8, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 15. 11. 1983. Übernahme von Kontrollstellmandaten, Steuerberatungen und alle in den Bereich einer Treuhand- und Revisionsgesellschaft fallenden Dienstleistungen. Gesellschafter: Dieter Meyer, von Zürich, in Kilchberg ZH, und Paul Zingg, von Arbon, in Zürich 8.

1. Dezember 1983  
 Dr. Martin & Adriana Huber, beratende Geologen, in Zürich 9, Rautstrasse 165, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 12. 1983. Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Dr. Martin Huber, von Ramsen, in Zürich 9. Kommanditistin mit einer aus Sondergut geleisteten Kommanditissumme von Fr. 10 000: Adriana Huber-Aleffi, von Ramsen, in Zürich; ihr ist Einzelunterschrift erteilt. Ausführung von und Beratung in geologischen Arbeiten.

1. Dezember 1983  
 Boutique Jackie'O, Armando Cagol, in Thalwil, Gotthardstrasse 50, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Armando Cagol, von Zürich, in Zürich 2. Einzelunterschrift ist erteilt an Enzo Cagol, von und in Zürich. Betrieb einer Kleiderboutique.

1. Dezember 1983  
 Modeagentur Armando Cagol, in Zürich 1, Hegibachstrasse 44, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Armando Cagol, von Zürich, in Zürich 2. Einzelunterschrift ist erteilt an Enzo Cagol, von und in Zürich. Modevertrugungen aller Art.

1. Dezember 1983  
 Azmi H. Oezmen, Hi-Fi, Akustik, Elektronik, bisher in Niederhasli (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1979, S. 316). Neuer Sitz: Zürich 9, Adresse: Saumstrasse 11. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 9.

1. Dezember 1983  
 P. Grob, in Bauma, Konstruktion von Maschinen, Apparaten usw. (SHAB Nr. 47 vom 26. 2. 1951, S. 490). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

1. Dezember 1983  
 Société Générale Alsacienne de Banque, Sogenal, Strasbourg, Succursale de Zurich (Allgemeine Elsassische Bankgesellschaft, Sogenal, Strassburg, Filiale Zürich), Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 274 vom 23. 11. 1983, S. 4033). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Strassburg (F). Neu haben Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich: Stefan Barton, von Visp, in Regensdorf; Jürg Schönfeld, von Zürich, in Zumikon, und Bruno Bärcher, von Fiesch, in Kilchberg ZH.

1. Dezember 1983  
 A. & I. Vural, in Herrliberg, Kollektivgesellschaft, Handel mit Orientteppichen usw. (SHAB Nr. 19 vom 25. 1. 1982, S. 250). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafterin Adeline Vural aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Ismet Vural als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma Ismet Vural fortgesetzt.

1. Dezember 1983  
 Aluminium Metall Almet AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1980, S. 3913). Die Prokura von Urs Steiger ist erloschen.

1. Dezember 1983  
 Opto-Produkte AG, in Zürich 6, Erwerb und Verwertung von Patenten, Vertrieb von optotechnischen Produkten usw. (SHAB Nr. 279 vom 29. 11. 1983, S. 4094). Das Kantonale Steueramt Zürich, Abteilung direkte Bundessteuer, hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

1. Dezember 1983  
 Hegetschweiler & Co, in Zürich 4, Kollektivgesellschaft, Klein-Offset-Druckerei (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1978, S. 2994). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

1. Dezember 1983  
 Kyberna, O. Ziegler, in Zürich 1, Ingenieurbüro (SHAB Nr. 98 vom 28. 4. 1980, S. 1397). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

1. Dezember 1983  
 Chemap AG, in Hädendorf, Apparate für die chemische und mikrobiologische Forschung und Technik (SHAB Nr. 275 vom 24. 11. 1983, S. 4045). Die Prokura von Dr. Peter Herrmann ist erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Rolf Vogelsanger, von Schaffhausen, in Bubikon.

1. Dezember 1983  
 Video-TV-Hi-Fi W. Steiner, in Langnau am Albis, Ackerstrasse 10, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Walter Steiner, italienischer Staatsangehöriger, in Langnau am Albis. Handel mit Video-, TV- und Hi-Fi-Geräten aller Art sowie Herstellung von Videofilmen und Vornahme von Videoberspielungen.

















## Kraftloserklärungen Annulations - Annullamenti

Schuldbrief von Fr. 90 000.- vom 27. Juni 1927, Beleg I/5641, haftend im 1. Rang auf Biel-Grundbuch Nr. 756, der Fondation en faveur du personnel de la Fabrique de Boîtes La Centrale, Bözingenstrasse 134 und 134A, in Biel, erstmals als vermisst angerufen im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 287 vom 9. Dezember 1982, ist kraftlos erklärt. (1790)

2500 Biel, den 7. Dezember 1983 Der Gerichtspräsident V: Stöckli

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon ZH hat mit Verfügung vom 5. Dezember 1983 folgende Urkunden kraftlos erklärt:

1. Inhaberschuldbrief per Fr. 9200.-, ausgestellt am 15. März 1947, verzinslich zum gleichen Zinssuss wie ihn die Zürcher Kantonalbank in Zürich auf derartigen Hypotheken fordert, gegenwärtig 3½%, im Maximum 6%, lautend auf den Schuldner und Pfand Eigentümer Ernst Strehler-Kunz, geb. 1894, von Pfäffikon ZH, wohnhaft in Russikon ZH, lastend auf dem Grundstück in Russikon ZH (Assek. Nr. 453, heute Nr. 950, ein Wohnhaus mit ca. 5 a 70 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, Grundprotokoll Russikon ZH, Bd. 16, S. 531/2).

Dieser Schuldbrief steht im 1. Rang.

2. Inhaberschuldbrief per Fr. 3000.-, d. d. 15. März 1947, verzinslich zu 4%, lautend auf den Schuldner und Pfand Eigentümer Ernst Strehler-Kunz, geb. 1894, von Pfäffikon ZH, wohnhaft in Russikon ZH, lastend auf dem Grundstück in Russikon ZH (Assek. Nr. 950, ein Wohnhaus mit ca. 5 a 70 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, Grundprotokoll Russikon ZH, Bd. 16, S. 531/2).

Der Titel steht im 2. Pfandrechtsrang. (1788)

8330 Pfäffikon ZH, den 5. Dezember 1983

Im Namen des Einzelrichters  
Der a.o. Gerichtssekretär:  
lic. iur. H. Willi

Durch Urteil des Bezirksrichters Stein vom 29. November 1983 ist kraftlos erklärt worden:

Sparheft Nr. 199.200-6 der Schaffhauser Kantonalbank, 8262 Ramens. (1789)

8200 Schaffhausen, den 5. Dezember 1983 Bezirksrichter Stein

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 5. Dezember 1983 folgenden Titel als kraftlos erklärt:

Obligation der Schweizerischen Kreditanstalt Nr. 5323, Val.-Nr. 50249, Nennwert Fr. 5000.-, verzinslich zu 5½%, mit Coupon per 24. Oktober 1981 und folgende, Laufzeit 1980-1989. (1787)

8004 Zürich, den 5. Dezember 1983

Einzelrichter im summarischen Verfahren  
des Bezirksgerichtes Zürich

Par décision du mardi 6 décembre 1983, le Tribunal de première instance de la République et Canton de Genève a prononcé l'annulation de la cédula hypothécaire au porteur de fr. 30 000.-, grevant en 1er rang la parcelle no 6473, feuille 28 (feuille 3405) de la commune de Genève, section Cité et inscrite au registre foncier le 16 mai 1930, intérêts maximums 7½% l'an, sous PJB 814, lettre K et des deux cédulas hypothécaires au porteur de fr. 10 000.- chacune, grevant en 2e rang ladite parcelle en concours entre elles, inscrites au registre foncier le 16 mai 1930, intérêts maximums 7% l'an, sous PJB 815, lettre L-M, propriété de la Ville de Genève. (1786)

1200 Genève, le 6 décembre 1983 Tribunal de première instance:  
P. Guillot, greffier

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Dami AG in Liquidation, Filzbach

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 5. Dezember 1983 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich am Domizil der Gesellschaft, Dami AG, c/o Otto Künzli, Haus zum Rad, 8876 Filzbach, einzureichen. (A1761)

8876 Filzbach, den 5. Dezember 1983

Der Liquidator

### Enzler-Reinigungen AG, Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Enzler-Reinigungen AG, Zürich, vom 6. Dezember 1983 hat beschlossen, das Aktienkapital von insgesamt Fr. 1 000 000.- nom. auf Fr. 500 000.- nom. herabzusetzen durch Rückzahlung und Annullierung von 500 Namenaktien zu nominal Fr. 1000.-. Durch besonderen Revisionsbericht ist festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger auch nach der Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind.

Im Sinne von Art. 733 OR wird den Gläubigern bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Die Anmeldung hat zu erfolgen an die Gnehm & Briner Treuhand- und Revisions AG, Stampfenbachstrasse 52, Postfach, 8035 Zürich. (A1766)

8035 Zürich, den 6. Dezember 1983

Enzler-Reinigungen AG  
Der Verwaltungsrat

### Tradecem, Compagnie Commerciale et d'Affrètement SA, rue du 31-décembre 31, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Deuxième publication

Selon procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 22 novembre 1983, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation sous la raison sociale Tradecem SA en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans un délai de deux mois en mains de l'administrateur M. Marc H. Tripet, avenue Calas 4, 1206 Genève. (1649)

1206 Genève, le 29 novembre 1983

Le liquidateur

### Bugnion International SA, Genève

Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO

Première publication

Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 16 novembre 1983, la société Bugnion International SA a décidé sa dissolution sans liquidation, au sens de l'art. 748 CO, par le fait que Industrial Property Holding SA, à Fribourg, en reprend l'actif et le passif.

Les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances, dans le délai de 30 jours dès la 3e publication du présent avis auprès de M. André Mange, c/o Bugnion SA, case postale 375, 1211 Genève 12. (A1768)

1211 Genève, le 7 décembre 1983

Industrial Property Holding SA  
Le conseil d'administration

### Famex Yverdon SA en liquidation, Yverdon-les-Bains

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 27 janvier 1983 a décidé la dissolution de la société et sa liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances, accompagnées des pièces justificatives en mains du liquidateur M. Pierre Gardet, p.a. Fiduciaire Jacques Bonnefous & Cie SA, rue Kléberg 25, 1201 Genève, dans le délai de trente jours après la troisième publication de cet avis. (A1767)

1201 Genève, le 7 décembre 1983

Le liquidateur

### New Look Show, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 913, 742 et 745 CO

Première publication

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 4 décembre 1983, la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont sommés de faire connaître leurs réclamations jusqu'au 14 janvier 1984, en mains des liquidateurs: Anne-Marie Nyhof & Ingo Gianni, avenue Ernest Pictet 24, 1203 Genève. (A1763)

1203 Genève, le 7 décembre 1983

Les liquidateurs

### S.I. Les Arelles, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Par décision du 7 décembre 1983, la S.I. Les Arelles, dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 31 janvier 1984, en mains du liquidateur, Me Pierre Wicht, notaire, rue du Rhône 29, 1204 Genève. (A1764)

1204 Genève, le 7 décembre 1983

Le liquidateur

### Orfintrex S.A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 25 novembre 1983, la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont sommés de faire connaître leurs réclamations, selon art. 742 CO, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en mains du liquidateur: Michel Gusthiot, route de Chêne 5, c/o Fidufise, 1207 Genève. (A1762)

1207 Genève, le 13 décembre 1983

Le liquidateur:  
Michel Gusthiot

### S.I. Le Rayon d'Or en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances, par écrit et accompagnées des pièces justificatives dans un délai d'un mois à compter de la troisième parution, en mains du liquidateur M. Bernard Dupont, p.a. Société Fiduciaire d'Expertise et de Révision S.A., rue Agasse 45, 1208 Genève. (A1769)

1208 Genève, le 13 décembre 1983

Le liquidateur

### Sogerpa S.A., en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 6 décembre 1983 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, avec pièces justificatives, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, entre les mains du liquidateur M. Jean Denoréaz, à Lausanne, chez Jacobs Suchard S.A., avenue de Cour 107. (A1765)

1000 Lausanne, le 6 décembre 1983

Le liquidateur:  
Jean Denoréaz

### Sevrenan S.A. en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 23 novembre 1983 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances, par écrit et accompagnées des pièces justificatives dans un délai d'un mois à compter de la troisième publication, en mains du liquidateur César Adès, avenue Juste-Olivier 21, à Lausanne. (A1771)

1006 Lausanne, le 8 décembre 1983

Le liquidateur

### Novamed S.A. en liquidation, Renens

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 9 novembre 1983 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances, par écrit et accompagnées des pièces justificatives dans un délai d'un mois à compter de la troisième publication, en mains du liquidateur Robert Orlandi, à Renens, rue Longemalle 7. (A1770)

1020 Renens, le 8 décembre 1983

Le liquidateur

### Halle de Gymnastique et Salle de Spectacles SA, Le Sentier, commune du Chenit

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Selon acte du 6 décembre 1983, cette société a décidé sa dissolution. Les créanciers sont invités à produire leurs titres de créances d'ici au 22 décembre 1984 en les adressant sous pli chargé au liquidateur M. André Raymond-Pairoux, liquidateur, rue Paul Golay 12, à 1341 L'Orient (Vallée de Joux).

Dans le même délai Messieurs les actionnaires produiront leurs actions pour remboursement à fin 1984. (A1772)

1347 Le Sentier, le 13 décembre 1983

Le comité de liquidation

## Marken - Marques - Marchi

### Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Eintragung nicht schutzfähiger Marken infolge Verkehrsgeltung

Zum Gemeingut gehörige Zeichen, insbesondere Beschaffenheits- und andere beschreibende Angaben, können sich im Verkehr als individuelle Marken durchsetzen, sofern sie dem Sprachgebrauch nicht unentbehrlich sind. Für die Durchsetzung ist in aller Regel ein langjähriger, ununterbrochener Gebrauch der betreffenden Marken in der Schweiz erforderlich. Eine Marke, die auf diese Weise Verkehrsgeltung erlangt hat, wird trotz ursprünglich nicht vorhandener Schutzfähigkeit zur Eintragung zugelassen. Dabei hat der Hinterleger gewöhnlich dem Amt gegenüber mittels entsprechender Belege glaubhaft zu machen, dass die Marke sich im Verkehr durchgesetzt hat. Das Glaubhaftmachen der Durchsetzung erbringt sich jedoch, wenn es sich um ein Zeichen handelt, dessen Verkehrsgeltung für das Amt von vornherein feststeht. Die Veröffentlichungen der nur infolge Verkehrsgeltung zur Eintragung oder Erneuerung zugelassenen Marken enthalten folgende Anmerkung:

«(Durchgesetzte Marke)».

Diese Feststellung des Amtes ist indessen in einem allfälligen Rechtsstreit für die Gerichte nicht bindend.

Bundesamt für  
geistiges Eigentum  
3003 Bern

### Enregistrement de marques non susceptibles de protection mais qui se sont imposées dans le commerce

Les signes du domaine public, notamment les indications de qualité et autres indications descriptives, peuvent s'imposer dans le commerce comme marques individuelles pour autant qu'ils ne soient pas indispensables au langage courant. En principe, une marque peut s'imposer lorsqu'elle a été utilisée en Suisse sans interruption pendant une longue période; elle sera donc enregistrée même si, à l'origine, elle n'était pas susceptible de protection. Dans ce cas, le déposant devra, en général, rendre vraisemblable à l'Office, au moyen de pièces adéquates, que la marque s'est imposée dans le commerce. La production de telles pièces ne sera toutefois pas requise lorsque, pour l'Office, il est manifeste que le signe en question s'est imposé en tant que marque. Les marques dont l'enregistrement ou le renouvellement repose uniquement sur le fait qu'elles se sont imposées dans le commerce sont publiées avec la mention suivante:

«(La marque s'est imposée dans le commerce)».

A l'occasion d'un éventuel conflit, les autorités judiciaires ne sont pas liées par cette constatation de l'Office.

Office fédéral de la  
propriété intellectuelle  
3003 Berne

### Registrazione di marchi non suscettibili di protezione ma che si sono imposti nel commercio

I segni di dominio pubblico, le indicazioni di qualità e altre indicazioni descrittive in particolare, possono imporsi nel commercio come marchi individuali, purché non siano indispensabili all'uso linguistico. In principio, un marchio si può imporre se è stato utilizzato in Svizzera senza interruzione durante un lungo periodo; verrà dunque registrato anche se all'origine non era suscettibile di protezione. In questo caso, il richiedente dovrà, in generale, rendere verosimile all'Ufficio, tramite documenti adeguati, che il marchio si è imposto nel commercio. La produzione di tali documenti non verrà tuttavia richiesta quando, per l'Ufficio, è manifesto che il segno si è imposto come marchio nel commercio. I marchi che vengono registrati o rinnovati in seguito alla loro notorietà sono pubblicati con l'annotazione seguente:

«(Il marchio si è imposto nel commercio)».

In occasione di un eventuale conflitto, le autorità giudiziarie non sono legate da questo accertamento dell'Ufficio.

Ufficio federale della  
proprietà intellettuale  
3003 Berna

### Eintragungen - Enregistrements

**326582.** Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1983.  
Ameda AG, Baarerstrasse 75, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.

Medizinisch-technische Geräte; Pumpen für medizinische Zwecke und Teile solcher Pumpen; Infusionspumpen sowie Teile hiervon und Infusionszubehör, nämlich Infusionsbestecke, Nadeln, Schläuche und Behälter für Infusionsflüssigkeit; Halterungen oder Befestigungseinrichtungen für Infusionspumpen und Infusionszubehör. (Int. Kl. 10)

**AMEVOL**

**326583.** Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1983.  
Kaypro Corporation, 533 Stevens Avenue, Solana Beach (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Computer und Computeranlagen; elektronische Apparate und Instrumente für die Datenverarbeitung, -aufbewahrung und -wieder-auffindung sowie Zubehör und Ausrüstungsgegenstände zu allen vorgenannten Waren; Computerprogramme enthaltende Magnetplatten, -bänder und Disketten; Magnetbänder, -platten, -drähte und -fasern für die magnetische Datenaufzeichnung, Lochstreifen und -karten für den Gebrauch mit allen vorgenannten Apparaten und Instrumenten. (Int. Kl. 9, 16)

**KAYPRO**

**326584.** Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1983.  
Richard Geissler AG, Goldbrunnenstrasse 157, 8055 Zürich. - Produktion und Handel.

Steckzwiebeln.  
(Int. Kl. 31)

**TAIFY**

**326585.** Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1983.  
Snyder Laboratories, Inc., New Philadelphia (Ohio, USA). - Fabrikation und Handel.

Medizinische Instrumente und Apparate für Wunddrainage.  
(Int. Kl. 10)

**HEMOVAC**

**326586.** Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1983.  
Meynadier & Cie Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, 8048 Zürich. - Fabrikation.

Asphalt- und Bitumenprodukte für die Bauindustrie, Isolierstoffe, Platten aus Kunststoff, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebemittel, Kitt, Rostschutzmittel, feste und flüssige Zement-, Mörtel- und Betonzusätze. (Int. Kl. 1, 2, 17, 19)

**BARRADUR**

**326587.** Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1983.  
Meynadier & Cie Aktiengesellschaft, Vulkanstrasse 110, 8048 Zürich. - Fabrikation.

Asphalt- und Bitumenprodukte für die Bauindustrie, Isolierstoffe, Dachpappe, Anstrich-, Dichtungs- und Klebemittel, Kitt, Rostschutzmittel, feste und flüssige Zement-, Mörtel- und Betonzusätze. (Int. Kl. 1, 2, 17, 19)

**MEYCO**

**326588.** Date de dépôt: 20 juillet 1983.  
IMSL, Inc., Sixth Floor, NBC Building, 7500 Bellaire Boulevard, Houston (Texas, USA). - Fabrication et commerce.

Supports d'information lisibles par un ordinateur contenant des sous-programmes Fortran, particulièrement cassettes à bandes magnétiques, disques magnétiques, cartes magnétiques et bandes magnétiques, dispositifs et transparents; cartes perforées, bandes perforées et microfiches contenant des sous-programmes Fortran. Manuels, livres périodiques, informations périodiques, rapports techniques. (Cl. int. 9, 16)

**LP/PROTRAN**

**326589.** Date de dépôt: 20 juillet 1983.  
IMSL, Inc., Sixth Floor, NBC Building, 7500 Bellaire Boulevard, Houston (Texas, USA). - Fabrication et commerce.

Supports d'information lisibles par un ordinateur contenant des sous-programmes Fortran, particulièrement cassettes à bandes magnétiques, disques magnétiques, cartes magnétiques et bandes magnétiques, dispositifs et transparents; cartes perforées, bandes perforées et microfiches contenant des sous-programmes Fortran. Manuels, livres périodiques, informations périodiques, rapports techniques. (Cl. int. 9, 16)

**STAT/PROTRAN**

**326590.** Date de dépôt: 20 juillet 1983.  
Westall Richardson, Limited, Regent, Cutlery Works, Upper Allen Street, Sheffield (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Couteaux pour usage domestique.  
(Cl. int. 8)

**LASER**

**326591.** Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1983.  
Nelson Research & Development Company, 19712 MacArthur Boulevard, Irvine (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Chemikalien zur Verstärkung der Durchlässigkeit bei diagnostischen, kosmetischen und therapeutischen Mitteln und zur Verstärkung der Wirksamkeit bei Herbiziden und Pestiziden. (Int. Kl. 1)

**AZONE**

**326592.** Date de dépôt: 21 juillet 1983.  
Union Carbone Europe S.A., 5, rue Pedro-Meylan, 1208 Genève. - Fabrication et commerce.

Couvercles de poêles à frire en papier filtre, filtres à café en papier et papier parchemin siliconisé pour la cuisson au four domestique. (Cl. int. 16)

**GLAD**

**326593.** Date de dépôt: 21 juillet 1983.  
Sinalco Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 3-4, Detmold (République fédérale d'Allemagne). - Fabrication et commerce.

Boissons non alcooliques à base de cola.  
(Cl. int. 32)

**BEAT-COLA**

**326594.** Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1983.  
Esso (Schweiz), Uraniastrasse 40, 8001 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 199625. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Juli 1983 an.

Erdölprodukte einschliesslich weisse Paraffinöl für industrielle, chemische und pharmazeutische Zwecke sowie für die Herstellung von kosmetischen Produkten. (Int. Kl. 3, 4, 5)

**PRIMOL**

**326595.** Date de dépôt: 26 juillet 1983.  
Sinalco Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 3-4, Detmold (République fédérale d'Allemagne). - Fabrication et commerce.

Boissons non alcooliques à base de cola.  
(Cl. int. 32)

**TOPPS COLA**

**326596.** Date de dépôt: 26 juillet 1983.  
Sinalco Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 3-4, Detmold (République fédérale d'Allemagne). - Fabrication et commerce.

Boissons non alcooliques à base de cola.  
(Cl. int. 32)

**TOPSY COLA**

**326597.** Date de dépôt: 26 juillet 1983.  
Sinalco Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 3-4, Detmold (République fédérale d'Allemagne). - Fabrication et commerce.

Boissons non alcooliques à base de cola.  
(Cl. int. 32)

**SPLASH COLA**

**326598.** Date de dépôt: 26 juillet 1983.  
Sinalco Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 3-4, Detmold (République fédérale d'Allemagne). - Fabrication et commerce.

Boissons non alcooliques à base de cola.  
(Cl. int. 32)

## FANCY COLA

**326599.** Date de dépôt: 26 juillet 1983.  
Sinalco Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 3-4, Detmold (République fédérale d'Allemagne). - Fabrication et commerce.

Boissons non alcooliques à base de cola.  
(Cl. int. 32)

## CLIC'COLA

**326600.** Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1983.  
Prioritätsanspruch: USA, 22. März 1983.  
Marion Laboratories, Inc., 10236 Bunker Ridge Road, Kansas City (Missouri, USA). - Fabrication und Handel.

Mit Reagenzien imprägnierte Testpapiere und -karten.  
(Int. Kl. 1)

## DYNADEPTH

**326601.** Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1983.  
Novasina AG, Thurgauerstrasse 50, 8050 Zürich. - Fabrication und Handel.

Messinstrumente; Feuerungsanlagen.  
(Int. Kl. 9, 11)

## POLLUGUARD

**326602.** Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1983.  
«Gö-Way» Squash Handelsgesellschaft mbH, Grazbachgasse 39, Graz (Österreich). - Fabrication und Handel.

Jeans, Freizeitbekleidung, Strickwaren.  
(Int. Kl. 25)

## AUTOSTOP

**326603.** Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1983.  
G. Streuli & Co. AG, 8730 Uznach. - Fabrication. - Übertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 198228 von G. Streuli & Co., Uznach. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Mai 1983 an.

Pharmazeutisches Produkt.  
(Int. Kl. 5)

## TORPIDEX-PUDER

**326604.** Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1983.  
G. Streuli & Co. AG, 8730 Uznach. - Fabrication. - Übertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 198229 von G. Streuli & Co., Uznach. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Mai 1983 an.

Pharmazeutisches Produkt.  
(Int. Kl. 5)

## TORPISOL-SALBE

**326605.** Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1983.  
G. Streuli & Co. AG, 8730 Uznach. - Fabrication. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 198549 von G. Streuli & Co., Uznach. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Juni 1983 an.

Pharmazeutisches Produkt.  
(Int. Kl. 5)

## NEUROCOBAL

**326606.** Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1983.  
G. R. Vatter AG, Bärenplatz 2, 3011 Bern. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 197395. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. April 1983 an.

Gemüse- und Blumensamen, Blumenzwiebeln.  
(Int. Kl. 31)

## VATTERS KIRCHENFENSTER VITRAIL DE VATTER VETRATA DI VATTER VATTER'S STAINED GLASS

**326607.** Hinterlegungsdatum: 11. August 1983.  
Bio-Melktechnik Hoefelmayr & Co, Steinwieselnstrasse 20, 9052 Niederteufen. - Fabrication und Handel.

Melkmashinen und Zubehör, nämlich Melkzeuge, Zitzengummis, Melkmashinensteuergeräte, nämlich Pulsatoren, Milchfluss- und Milchmengenmessgeräte, Milchflussindikatoren, Vakuumsteuergeräte, Vakuumabschaltegeräte; automatische Melkzeugabnahmeräte, Reinigungsautomaten, Geräte zur Euterreinigung, Melkständer und Teile hiervon, nämlich Fütterungsstände und Fütterungsautomaten, Milchleitungsventile, Pulsatoranschlusshähne; Futtermittel.  
(Int. Kl. 7, 8, 9, 20, 31)

## STIMULON

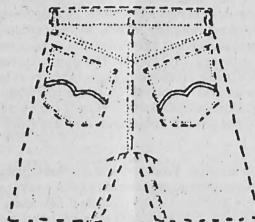
**326608.** Hinterlegungsdatum: 23. August 1983.  
Winthrop AG, Byfangweg 1a, 4051 Basel. - Fabrication und Handel.

Pharmazeutische Präparate und Substanzen.  
(Int. Kl. 5)

## DILATREX

**326609.** Hinterlegungsdatum: 5. September 1980.  
Levi Strauss & Co., 7th Floor, 1155 Battery Street, San Francisco (Kalifornien, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 182736. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. September 1980 an.

Überkleider der mit Taillenband versehenen Art.  
(Int. Kl. 25)



Die Eintragung der Marke erstreckt sich nicht auf die abgebildete Hose und deren Gesässstaschen.

Die ausgezogenen Bildelemente werden orange ausgeführt.

(Durehgesetzte Marke)

**326610.** Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1982.  
Hupag Betriebs-AG Zürich, Theaterstrasse 10, 8001 Zürich. - Fabrication und Handel.

Spaghetti und Spaghetti-Gerichte.  
(Int. Kl. 30)



**326611.** Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1983.  
Lawson & Smith Limited, 45, Frederick Street, Edinburgh (Grossbritannien). - Fabrication und Handel.

Weine und Spirituosen britischer Herkunft.  
(Int. Kl. 33)



**326612.** Date de dépôt: 25 mai 1982.  
St. Paul's Tobacco Company (City of London) Limited, Inc., Banco de Brasil Building, Elvira Mendez Street, Panama (Panama). - Commerce.

Cigarettes et produits de tabac provenant des Etats-Unis d'Amérique.  
(Cl. int. 34)



**326613.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1982.  
Landbrugsministeriet (Ministerium für Landwirtschaft), Slotsolmsgade 10, Kopenhagen (Dänemark). - Kollektivmarke. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 195834. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juni 1982 an. - Zur Benützung der Marke ist jedermann berechtigt, der durch das Landwirtschaftsministerium eine Erlaubnis zur Führung der Marke erhalten hat und eine oder mehrere der nachfolgend erwähnten Waren entweder produziert oder damit Handel treibt.

Dänische Produkte, nämlich Butter und alle anderen Molkeerzeugnisse; verarbeitete oder nicht verarbeitete essbare Fettstoffe tierischen oder pflanzlichen Ursprungs und daraus hergestellte Erzeugnisse; Fleisch von Hornvieh, Schafen und Schweinen; Eier, Korn und Samen.  
(Int. Kl. 29, 30, 31)



**326614.** Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1982.  
Landbrugsministeriet (Ministerium für Landwirtschaft), Slotsolmsgade 10, Kopenhagen (Dänemark). - Kollektivmarke. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 195835. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juni 1982 an. - Zur Benützung der Marke ist jedermann berechtigt, der durch das Landwirtschaftsministerium eine Erlaubnis zur Führung der Marke erhalten hat und eine oder mehrere der nachfolgend erwähnten Waren entweder produziert oder damit Handel treibt.

Dänische Produkte, nämlich Butter und alle anderen Molkeerzeugnisse; verarbeitete oder nicht verarbeitete essbare Fettstoffe tierischen oder pflanzlichen Ursprungs und daraus hergestellte Erzeugnisse; Fleisch von Hornvieh, Schafen und Schweinen; Eier, Korn und Samen.  
(Int. Kl. 29, 30, 31)



## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 9. Dezember 1983

## Banque nationale suisse - Situation au 9 décembre 1983

Aktiven	Actif	Fr.		Veränderungen seit dem letzten Ausweis / Changements depuis la dernière situation	
		Fr.	Fr.		
Gold	Encaisse-or	11 903 906 935.—	—	—	—
Devisen	Devises	30 093 636 424.45	+	3 102 125 729.23	
Sonderziehungsrechte	Droits de tirage spéciaux	27 319 383.34	—	—	
Inlandportefeuille	Portefeuille suisse	—	—	—	
- diskontierte Forderungen	- valeurs escomptées	221 060 574.40	-	2 269 717 733.35	
- Schatzanweisungen des Bundes*)	- bons du Trésor de la Confédération*)	—	-	—	
Lombardvorschüsse	Avances sur nantissement	1 355 000.—	-	1 623 875 189.76	
Wertschriften	Titres	—	-	—	
- deckungsfähige	- pouvant servir de couverture	93 290 400.—	-	16 977 000.—	
- andere	- autres	1 450 800 201.—	+	12 951 700.—	
Korrespondenten im Inland	Correspondants en Suisse	50 761 462.60	-	201 289 223.94	
Sonstige Aktiven	Autres postes de l'actif	416 686 418.16	-	1 401 679.36	
Total	Total	44 258 816 798.95			
*) inkl. Geldmarktbuchforderungen	*) y compris créances comptables à court terme				
Passiven	Passif	Fr.		Fr.	
Eigene Mittel	Fonds propres	73 000 000.—	—	—	
Notenumlauf	Billets en circulation	23 690 432 550.—	+	399 875 110.—	
Täglich fällige Verbindlichkeiten	Engagements à vue	8 217 573 553.99	-	1 223 894 274.54	
- Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie	- comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	—	-	—	
- übrige, täglich fällige Verbindlichkeiten	- autres engagements à vue	1 261 098 822.78	-	265 603 018.04	
Mindestreserven von Banken auf:	Réserves minimales des banques sur:	—	—	—	
- inländischen Verbindlichkeiten	- les engagements en Suisse	—	—	—	
- ausländischen Verbindlichkeiten	- les engagements envers l'étranger	—	—	—	
Verbindlichkeiten auf Zeit	Engagements à terme	—	—	—	
- eigene Schuldverschreibungen	- bons émis par la banque	—	+	—	
Sonstige Passiven	Autres postes du passif	11 016 711 872.18	+	91 438 785.40	
Total	Total	44 258 816 798.95			
Offizielle Sätze	Taux officiels	%		seit/ depuis le	
Offizieller Diskontsatz	Taux officiel d'escompte	4		18. 3. 1983	
Offizieller Lombardzinsfuß	Taux officiel pour avance	5½		18. 3. 1983	
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel	Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires				
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln	a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages	3¼		22. 3. 1983	
b) für übrige Pflichtlager	b) pour autres stocks obligatoires	4		22. 3. 1983	

## Der Landesindex der Konsumentenpreise im November 1983

Der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit berechnete Landesindex der Konsumentenpreise verzeichnete im November 1983 eine Erhöhung um 0,6% gegenüber dem Vormonat. Er stellte sich damit auf 102,1 (Dezember 1982 = 100). Innerhalb Jahresfrist betrug die Teuerung 1,8% verglichen mit 1,4% im Oktober 1983. Der Landesindex zeigt die Preisentwicklung für die privaten Haushalte bedeutender Waren und Dienstleistungen und gibt an, in welchem Umfang die Lebenshaltung infolge von Preisveränderungen, aber unbeeinträchtigt durch Änderungen im Konsumverhalten und durch Veränderungen der Güterqualitäten, teurer oder billiger geworden ist.

Die Steigerung des Landesindex im November 1983 um 0,6% gegenüber dem Vormonat ist in erster Linie auf den überdurchschnittlichen Anstieg der auch anteilmässig bedeutsamen Gruppenziffern für Wohnungsmiete (+1,1%) und für Bildung und Erholung (+1,0%) zurückzuführen. Ins Gewicht fallende Indexerhöhungen verzeichnete ferner die Gruppenziffer für Nahrungsmittel (+0,5%) sowie - als Folge von anziehenden Preisen für Heizöl und Benzin - diejenigen für Heizung und Beleuchtung (+2,9%) und für Verkehr (+0,3%). Unter dem Stand der Vorerhebung lag hingegen infolge nachgebender Weinpreise die Indexziffer für Getränke und Tabakwaren (-0,1%). Die restlichen drei Bedarfsgruppen sind im Berichtsmontat nicht neu erhoben worden.

Der halbjährlich neu berechnete Index für Wohnungsmiete zeigte im November 1983 einen Anstieg des gesamtschweizerischen Mietpreinsniveaus um 1,1% gegenüber der Vorerhebung, während im Mai 1983 ein solcher um 1,5% festgestellt worden war. Innerhalb Jahresfrist, d. h. von November 1982 bis November 1983, ergab sich eine Erhöhung um 2,5%. Der gesamtschweizerische Mietpreisanstieg von 1,1% im November 1983 ist vor allem auf Mietpreiserhöhungen bei den vor Mai 1983 gebauten Wohnungen - teilweise als Folge von Renovierungen und Modernisierungen - bei einem nach wie vor angespannten Wohnungsmarkt zurückzuführen. Auch die im letzten Halbjahr neu erstellten Wohnungen, deren Mietpreise schätzungsweise 3% höher waren als die vergleichbaren Werte der Vorerhebung, haben zur Erhöhung des Mietpreisindexes beigetragen.

Von den im November 1983 erfassten über 100 000 Mietpreisen haben 11% (Mai 1983: 15%) aufgeschlagen; 84% (79%) blieben unverändert, und 5% (6%) haben abgeschrieben.

Bestimmend für die Zunahme des Gruppenindex für Bildung und Erholung waren Preisaufschläge für Hotelunterkunft, für den Besuch von Kursen und für Neuerschreibungen von Büchern; daneben wirkten sich auch höhere Preise für Blumen, für Kino-, Theater- und Konzertveranstaltungen, für Zeitungen und Zeitschriften und für Foto- und Filmmaterial auf den Anstieg des Gruppenindex aus. Nachgebende Preise wurden hingegen namentlich für Pauschalreisen und für Fernsehgeräte gemeldet.

Bei den Nahrungsmitteln trugen vor allem Preiserhöhungen für verschiedene Früchtesorten, für Kartoffeln, für in Gaststätten konsumierte Mahlzeiten sowie für Rind- und Schweinefleisch zum Anstieg der Gruppenziffer bei. Leichte Preisabschläge wurden für Gemüse und gewisse Konserven verzeichnet.

Werden die bisherigen Reihen des Landesindexes rechnerisch mit der neuen Zahlenreihe verknüpft, so ergeben sich für den November 1983 als fortgeschriebene Werte 127,3 Punkte auf der Basis September 1977 = 100 und 214,6 Punkte auf der Basis September 1966 = 100.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## L'indice suisse des prix à la consommation en novembre 1983

L'indice suisse des prix à la consommation, calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, a progressé de 0,6% en novembre 1983 par rapport au mois précédent. Il s'est donc inscrit à 102,1 points (décembre 1982 = 100). D'une année à l'autre, le renchérissement s'est élevé à 1,8%, contre 1,4% en octobre. L'indice suisse des prix à la consommation traduit l'évolution des prix des marchandises et des services représentatifs de la consommation des ménages privés; il indique la mesure dans laquelle le coût de la vie a augmenté ou diminué à la suite de variations de prix, mais sans que son calcul soit influencé par des modifications dans le comportement des consommateurs et dans la qualité des biens.

L'avance de 0,6% que l'indice suisse des prix à la consommation a subie en novembre 1983 par rapport au mois précédent résulte en premier lieu de la hausse supérieure à la moyenne qu'ont connue les indices des groupes loyers des logements (+1,1%) et instruction et loisirs (+1,0%), indices dont la part à l'ensemble est importante. Se sont fait sentir, en outre, des hausses des indices de l'alimentation (+0,5%) et, en raison de prix ascendants pour le mazout et l'essence, des groupes chauffage et éclairage (+2,9%) et transports et communications (+0,3%). En revanche, l'indice du groupe boissons et tabacs (-0,1%) s'est inscrit au-dessous du niveau du relevé précédent, à la suite de baisses de prix dans les vins. Les trois autres groupes de marchandises et de services n'ont pas fait l'objet d'un nouveau relevé statistique en novembre.

Calculé tous les six mois, l'indice des loyers des logements pour l'ensemble de la Suisse a accusé, en novembre 1983, une hausse de 1,1% par rapport au relevé précédent, alors qu'en mai 1983 cette augmentation s'était chiffrée à 1,5%. En l'espace d'une année, c'est-à-dire de novembre 1982 à novembre 1983, le niveau des loyers s'est élevé de 2,5%. La progression de 1,1% accusée en novembre 1983 par le niveau des loyers pour l'ensemble de la Suisse résulte tout d'abord de hausses des loyers d'appartements construits jusqu'en mai 1983 - elle est imputable, en partie, à des rénovations et modernisations - sur un marché du logement qui reste tendu. Les appartements neufs mis sur le marché pendant le dernier semestre, dont on estime que les loyers atteignent un niveau dépassant de 3% celui des chiffres comparables enregistrés lors du relevé précédent, ont aussi contribué à faire monter l'indice des loyers. Pour un nombre de plus de 100 000 loyers soumis à l'enquête en novembre 1983, la proportion de ceux qui ont augmenté a atteint 11% (15% en mai 1983); la part des cas sans variation s'est inscrite à 84% (79%) et celle des cas en baisse, à 5% (6%).

La progression de l'indice du groupe instruction et loisirs est essentiellement imputable à des prix plus élevés pour des séjours dans des hôtels, pour la fréquentation de cours et pour de nouvelles éditions de livres; elle a également résulté de hausses de prix pour des fleurs, pour des séances de cinéma, des représentations théâtrales et des concerts, pour des journaux et périodiques ainsi que pour du matériel de photo et de cinéma. En revanche, des prix en baisse ont été enregistrés notamment pour des voyages à forfait et des téléviseurs.

Quant à l'indice de l'alimentation, il a progressé surtout sous l'effet de hausses de prix pour diverses variétés de fruits, pour des pommes de terre, des repas pris aux restaurants ainsi que pour de la viande de bœuf et de porc. On a noté de légères baisses de prix pour des légumes et certaines conserves.

En raccordant mathématiquement les anciennes séries de l'indice suisse des prix à la consommation à la nouvelle série, on obtient pour novembre 1983 un indice de 127,3 points sur la base de 100 en septembre 1977, et de 214,6 points sur la base de 100 en septembre 1966.

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

## Die Auftrags-, Produktions-, Umsatz- und Lagerverhältnisse in der Industrie im 3. Quartal 1983

Die Erhebungen über die Auftrags-, Produktions-, Umsatz- und Lagerverhältnisse im 3. Quartal 1983 weisen auf eine zunehmende Stabilisierung der konjunkturellen Entwicklung in der schweizerischen Industrie hin. Zwar haben sich gegenüber den Vorquartalen bei den Auftragsengängen aus dem In- und Ausland, bei den Auftragsbeständen, bei der Industrieproduktion und bei den Umsätzen erneut negative Veränderungsraten ergeben, im Vorjahresvergleich resultierten jedoch zum Teil ausserordentlich starke Zuwachsraten, die auf eine Ende des Abwärtstrends hindeuten. So erfuhr die Auslandaufträge erstmals seit dem 1. Quartal 1982 wieder eine Steigerung. Ebenfalls über dem Vorjahresergebnis liegen die Auftragsbestände, die letztmals vor 2 Jahren eine Zunahme aufwiesen. Auch bei den Umsätzen ergab sich eine leichte Steigerung, während die Zunahme der Fertigwarenlager auf eine positive Beurteilung der konjunkturellen Aussichten schliessen lässt.

Die Auftragsengänge insgesamt nahmen gegenüber dem Vorquartal um 6% ab, erfuhr jedoch gegenüber dem Vorjahr eine Steigerung um 6%. Die Inlandaufträge reduzierten sich gegenüber der Vorperiode um 5%, lagen mit +7% jedoch deutlich über dem Stand des Vorjahresquartals. Die Auslandaufträge entwickelten sich verglichen mit dem Vorquartal ebenfalls negativ (-6%); gegenüber dem 3. Quartal 1982 stiegen sie jedoch um 5%. Die Auftragsbestände sanken gegenüber dem 2. Quartal 1983 um 2%; dem 3. Quartal 1982 gegenüberstellten stiegen sie jedoch um 4%. Die Industrieproduktion verzeichnete gegenüber dem Vorquartal einen um 7% tieferen Ausstoss; sie fiel jedoch erstmals seit sieben Quartalen nicht mehr unter den Vorjahresstand. Die Umsätze sanken gegenüber der Vorperiode um 2%, gegenüber dem 3. Quartal 1982 hingegen stiegen sie um 2%. Die Fertigwarenlager nahmen gegenüber dem Vorquartal um 3% ab; verglichen mit der gleichen Vorjahresperiode nahmen sie jedoch im gleichen Ausmass zu.

Die Detailergebnisse werden in der «Volkswirtschaft» vom Dezember 1983 veröffentlicht.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## Les commandes, la production, les chiffres d'affaires et les stocks dans l'industrie au 3e trimestre 1983

L'enquête sur les commandes, la production, les chiffres d'affaires et les stocks au 3e trimestre 1983 fait apparaître une stabilisation progressive de l'évolution conjoncturelle dans l'industrie suisse. Certes, des taux de variation négatifs ont de nouveau été enregistrés par rapport aux trimestres précédents en ce qui concerne les entrées de commandes du marché suisse et de l'étranger, les commandes en cours, la production industrielle et les chiffres d'affaires, mais la comparaison d'une année à l'autre fait ressortir, en partie, des taux d'accroissement extraordinairement prononcés, lesquels indiquent que la tendance à la baisse touche à sa fin. C'est ainsi que les entrées de commandes de l'étranger se sont, pour la première fois depuis le 1er trimestre 1982, remises à augmenter. De même, les carnets de commandes sont mieux fournis qu'une année auparavant; ils n'avaient plus augmenté depuis deux ans. Une hausse, légère, a également été notée pour les chiffres d'affaires, tandis que l'accroissement des stocks de produits fabriqués permet de penser que les perspectives conjoncturelles sont jugées plus favorables.

Les entrées de commandes dans leur ensemble ont diminué de 6% par rapport au trimestre précédent, mais ont pourtant augmenté de 6% d'une année à l'autre. Les entrées de commandes du marché suisse se sont réduites de 5% comparativement à la période précédente, mais se

sont inscrites nettement au-dessus (+7%) du niveau du 3e trimestre 1982. Les commandes provenant de l'étranger ont aussi évolué négativement (-6%) en regard du trimestre précédent; elles se sont toutefois accrues de 5% par rapport au même trimestre de l'année dernière. Les commandes en cours, comparées à celles du 2e trimestre 1983, ont baissé de 2%; d'une année à l'autre, elles ont toutefois avancé de 4%. Quant à la production industrielle, elle a été de 7% inférieure à celle du trimestre précédent mais, pour la première fois depuis sept trimestres, elle n'est plus tombée au-dessous du niveau d'une année auparavant. Les chiffres d'affaires ont baissé de 2% par rapport à la période précédente, mais ont augmenté de 2% comparativement au 3e trimestre 1982. Les stocks de produits fabriqués se sont réduits de 3% par rapport au trimestre précédent; comparés à ceux d'une année auparavant, ils se sont toutefois accrues dans la même proportion.

Les résultats détaillés seront publiés dans le numéro de décembre 1983 de «La Vie économique».

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

**Ernennung von Botschaftern**

Der Bundesrat hat ernannt:

Jean Bourgeois, gegenwärtig Botschafter in der Republik Indonesien, zum ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter der Schweiz im Königreich Belgien. Er übernimmt die Nachfolge von Botschafter Jacques Rüedi, der in den Ruhestand tritt.

Gérard Franel, gegenwärtig Botschafter in der Republik Zaire, zum ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter der Schweiz in der Republik Indonesien. Er übernimmt die Nachfolge von Botschafter Jean Bourgeois, der zum Botschafter im Königreich Belgien ernannt wurde.

**Nomination d'ambassadeurs**


Le Conseil fédéral a nommé:

Jean Bourgeois, actuellement Ambassadeur en République d'Indonésie, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse au Royaume de Belgique. Il succède à l'Ambassadeur Jacques Rüedi qui va prendre sa retraite.

Gérard Franel, actuellement Ambassadeur en République du Zaire, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse en République d'Indonésie. Il succède à l'Ambassadeur Jean Bourgeois, nommé Ambassadeur au Royaume de Belgique.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

**Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati**



**SWISSGAS**  
Schweizerische Aktiengesellschaft für Erdgas  
St. Gallen/Zürich

**4 3/4 % Anleihe 1984-94**  
von Fr. 40 000 000

**Zweck:** Konversion bzw. Rückzahlung der auf den 10. Januar 1984 gekündigten 5 1/4% Anleihe 1973-88 von Fr. 40 000 000.

**Titel:** Inhaberoobligationen von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000 Nennwert.

**Coupons:** Jahrescoupons per 10. Januar.

**Laufzeit:** längstens 10 Jahre; mit vorzeitigem Rückzahlungsrecht der Gesellschaft am 10. Januar 1992 oder 1993 zum Nennwert.

**Emissionspreis:** 99,75%  
Konversionssofulte Fr. 2.50 je Fr. 1000 nom. konvertiertes Kapital zugunsten des Einreichers.

**Konversion:** Die Inhaber von Obligationen der 5 1/4% Anleihe 1973-88 von Fr. 40 000 000 SWISSGAS, Schweizerische Aktiengesellschaft für Erdgas, St. Gallen/Zürich, haben das Recht, ihre Titel in Obligationen der neuen Anleihe zu konvertieren. Die zur Konversion bestimmten Titel sind mit Coupons per 10. Januar 1985 und ff. einzureichen.

**Barzeichnung:** Der durch Konversionsbegehren nicht beanspruchte Betrag wird zu den gleichen Bedingungen zur öffentlichen Barzeichnung aufgelegt.

**Emissionsfrist:** 13. bis 19. Dezember 1983, mittags.

**Kotierung:** wird beantragt an den Börsen von Zürich, Basel und Lausanne.

**Liberierung:** 10. Januar 1984

**Valoren-Nummern:**  
5 1/4% Anleihe 1973-88 120.770  
4 3/4% Anleihe 1984-94 120.783

Der vollumfängliche Emissionsprospekt wird am 13. Dezember 1983 in folgenden Zeitungen veröffentlicht: «Neue Zürcher Zeitung», «Basler Zeitung», «Journal de Genève», «Gazette de Lausanne» und «Nouvelle Revue de Lausanne». Separate Prospekte werden nicht gedruckt, hingegen können Konversions- und Zeichnungsscheine mit den wesentlichen Bedingungen bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

**Schweizerische Bankgesellschaft**

Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerischer Bankverein
Zürcher Kantonalbank	Basler Kantonalbank
Waadtänder Kantonalbank	Schweizerische Volksbank
Bank Leu AG	St. Gallische Kantonalbank

**ELECTRIC POWER DEVELOPMENT COMPANY, LTD.**  
Tokyo, Japan  
mit Solidarbürgschaft der japanischen Regierung

**5 5/8 % Anleihe 1983-93**  
von 100 000 000 Schweizerfranken

Der Nettoerlös der Anleihe wird für die Finanzierung allgemeiner Stromerzeugungsprojekte der Gesellschaft verwendet.

**Titel:** Inhaberoobligationen von SFr. 5000 und SFr. 100 000 Nennwert.

**Coupons:** Jahrescoupons per 27. Dezember.

**Laufzeit:** Maximal 10 Jahre.

**Rückzahlung:** Ab 1988 bis 1992 jährliche Titelfrückkäufe von SFr. 5 000 000, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung ab 1988 mit degressiven Prämien ab 100% gestattet; aus Steuergründen ab 1985, mit degressiven Prämien ab 102%. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt spätestens am 27. Dezember 1993.

**Kotierung:** Wird beantragt an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern.

**Emissionspreis:** 99,50% + 0,3% eidgenössische Umsatzabgabe.

**Zeichnungsschluss:** 15. Dezember 1983, mittags.

**Valoren-Nummer:** 759.779

Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank & Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers

**Verband Schweizerischer Kantonalbanken**

Bank of Tokyo (Schweiz) AG	IBJ Finanz AG
Daiwa (Switzerland) S. A.	Yamaichi (Switzerland) Ltd.

**Eurofima**  
Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial

**8 1/2 % 1974-1989 Anleihe von US \$ 25 000 000**

Wir bringen den Obligationären der obenerwähnten Anleihe zur Kenntnis, dass die am 15. Januar 1984 rückzahlbare Tilgungsrate von US \$ 2 500 000.- auf dem Markt zurückgekauft wurde.

Noch zu tilgender Betrag: US \$ 12 500 000.-

Luxemburg, den 13. Dezember 1983

Fiscal Agent  
Kreditbank SA Luxembourgeoise

**Burlington Industries Inc.**  
Greensboro, USA

**4 1/2 % Wandelanleihe 1968-88**  
von Fr. 54 677 000  
(Valoren-Nummer 867 084)

Gestützt auf Ziffer 3 der Anleihebedingungen hat die Burlington Industries Inc. einen Teilbetrag von Fr. 10 000 000.- nom. per 1. Februar 1984 zu parl zur vorzeitigen Rückzahlung gekündigt. Die zurückzuzahlenden Obligationen werden am 21. Dezember 1983 durch das Los bestimmt.

Die Nummern der ausgelosten Obligationen werden so bald als möglich in den Pflichtblättern veröffentlicht.

Zürich, den 13. Dezember 1983

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

# Schweizerische Eidgenossenschaft

## 4½% Eidgenössische Anleihe 1984-94 von rund Fr. 250 000 000

**Emissionspreis:** Wird nachträglich aufgrund der eingegangenen Zeichnungen festgelegt  
**Laufzeit:** 10 Jahre fest  
**Zeichnungsschluss:** 15. Dezember 1983, mittags

### Prospekt

Gestützt auf den Bundesbeschluss vom 29. September 1983 und mit Ermächtigung des Bundesrates nimmt das Eidgenössische Finanzdepartement nachstehende Anleihe auf, deren Erlös zur teilweisen Deckung des Kapitalbedarfs des Bundes und seiner Betriebe dient.

4½% Anleihe 1984-94 im Betrage von rund Fr. 250 000 000

Die Ausgabe der Anleihe erfolgt in Form von Titeln und Schuldbuchforderungen. Bei der Zeichnung ist anzugeben, ob Schuldbuchforderungen gewünscht werden; andernfalls werden Titel zugestellt.

### Anleihebedingungen

#### A. Titel

Die Obligationen werden in Abschnitten von 1000, 5000 und 100 000 Franken ausgegeben. Sie lauten auf den Inhaber, sind ab 9. Januar 1984 zu 4½% im Jahr verzinslich und mit Jahrescoupons per 9. Januar versehen. Der erste Coupon wird am 9. Januar 1985 fällig. Die Rückzahlung der Anleihe erfolgt zum Nennwert ohne vorherige Kündigung am 9. Januar 1994.

Die fälligen Coupons und die rückzahlbaren Titel werden spesenfrei, die Coupons jedoch unter Abzug der eidgenössischen Verrechnungssteuer, bei den Niederlassungen der Schweizerischen Nationalbank und bei allen Banken in der Schweiz eingelöst.

Die Verzinsung der Obligationen hört mit dem Verfall auf. Die Coupons verfahren fünf Jahre und die Obligationen zehn Jahre nach Fälligkeit.

Die Obligationen werden während der ganzen Dauer der Anleihe an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne, Neuenburg, St. Gallen und Zürich kotiert.

Alle diese Anleihe betreffenden Bekanntmachungen erfolgen rechtsgültig im Bundesblatt und im Schweizerischen Handelsamtsblatt sowie in je einer Tageszeitung von Basel, Genf und Zürich.

Valoren-Nr. 015591 Titel

Valoren-Nr. 015592 Schuldbuchforderungen

### Erläuterungen

Die vorliegende Anleihe wird nach dem Auktionsverfahren emittiert. Jeder Zeichner gibt auf dem Zeichnungsschein – nebst dem gewünschten Betrag – den höchsten Preis (in Prozent, auf Zehntel genau) an, zu welchem er gewillt ist, den gezeichneten Betrag zu übernehmen. Die Einreichung mehrerer Zeichnungsangebote mit unterschiedlichen Beträgen und Preisen ist zulässig.

Jeder Zeichner kann bis zu einem Maximalbetrag von 20 000 Franken eine Offerte ohne Preisangabe einreichen; sie wird auf jeden Fall zum festgelegten Emissionspreis berücksichtigt.

### B. Schuldbuchforderungen

Die gemäss Bundesgesetz vom 21. September 1939 im eidgenössischen Schuldbuch eingetragenen Forderungsansprüche gelten als Forderungen gegenüber der Eidgenossenschaft. Die Bedingungen für die Titel gelten mit folgenden Abweichungen auch für die Schuldbuchforderungen:

1. Die Schuldbuchforderungen werden in Beträgen von mindestens 1000 Franken oder einem Mehrfachen davon im eidgenössischen Schuldbuch eingetragen.
2. Die Zahlung der Zinsen, unter Abzug der eidgenössischen Verrechnungssteuer, und die Rückzahlung des Kapitals erfolgen kostenlos.
3. Die Schuldbuchforderungen sind übertragbar, können aber nicht in Obligationen umgetauscht werden.

### Emissionsbedingungen

Die Schweizerische Eidgenossenschaft legt den Betrag von rund 250 000 000 Franken bis zum 15. Dezember 1983, mittags

zu folgenden Bedingungen zur öffentlichen Zeichnung auf:

1. Der Emissionspreis und der definitive Anleihebetrag werden aufgrund der eingegangenen Zeichnungsangebote gemäss den nachstehenden Erläuterungen festgelegt.
  2. Zeichnungen werden bei allen Banken und Sparkassen in der Schweiz entgegengenommen.
  3. Die Zuteilung der berücksichtigten Zeichnungsangebote erfolgt unmittelbar nach Schluss der Zeichnung gemäss den genannten Erläuterungen.
  4. Die Schweizerische Eidgenossenschaft behält sich das Recht vor, den Anleihebetrag um höchstens 20% zu erhöhen oder zu reduzieren.
  5. Die Liberierung der zugewiesenen Beträge hat am 9. Januar 1984 zu erfolgen.
  6. Die Lieferung der Titel erfolgt so bald als möglich.
- Den Zeichnern von Schuldbuchforderungen wird die Eintragung ihrer Forderung von der Schuldbuchverwaltung (Schweizerische Nationalbank, Bern) nach der Liberierung des ihnen zugewiesenen Betrages bestätigt. Der entsprechende Antrag ist durch Vermittlung der Zeichnungsstelle an die Schuldbuchverwaltung zu senden.

Bern, den 30. November 1983

Eidgenössisches Finanzdepartement  
Der Stellvertreter:  
G.-A. Chevallaz

Der Emissionspreis wird für alle Zeichner einheitlich auf der Höhe der letzten noch berücksichtigten Offerte festgelegt.

Die Zuteilung erfolgt in abnehmender Reihenfolge der angebotenen Preise. Es werden so viele Offerten berücksichtigt als nötig sind, um den Betrag von rund 250 000 000 Franken zu decken. In der letzten noch berücksichtigten Preisklasse kann eine pro-rata-Zuteilung erfolgen.

# Confédération Suisse

## 4½% Emprunt fédéral 1984-94 de fr. 250 000 000 environ

**Prix d'émission:** Ce prix sera fixé ultérieurement sur la base des souscriptions reçues  
**Durée:** 10 ans ferme  
**Fin de la période de souscription:** 15 décembre 1983, à midi

### Prospektus

Faisant usage des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'arrêté fédéral du 29 septembre 1983 et avec l'autorisation du Conseil fédéral, le Département fédéral des finances émet l'emprunt ci-dessous. L'emprunt sert à la couverture partielle des besoins en capitaux de la Confédération et de ses entreprises.

4½% Emprunt fédéral 1984-94 de fr. 250 000 000 environ

L'émission de l'emprunt se fait sous la forme de titres et de créances inscrites. Si l'intéressé ne donne pas d'indication lors de la souscription, il reçoit des titres.

### Modalités de l'emprunt

#### A. Titres

Les obligations sont émises au porteur en coupures de 1000, 5000 et 100 000 francs. Elles portent intérêt à 4½% l'an à partir du 9 janvier 1984 et sont munies de coupons annuels à 9 janvier. Le premier coupon viendra à échéance le 9 janvier 1985. Le remboursement de l'emprunt s'effectue au pair, sans dénonciation préalable, le 9 janvier 1994.

Les coupons échus sous déduction de l'impôt fédéral anticipé, et les titres remboursables sont payés sans frais aux guichets de la Banque nationale suisse et de toutes les banques en Suisse. Les obligations ne portent plus intérêt dès leur jour d'échéance. Les coupons se prescrivent par cinq ans et les obligations par dix ans après l'échéance.

Pendant toute la durée de l'emprunt, les obligations sont cotées aux bourses de Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Neuchâtel, Saint-Gall et Zurich.

Les publications relatives à cet emprunt sont faites valablement dans la Feuille fédérale et dans la Feuille officielle suisse du commerce, ainsi que dans un journal à Bâle, Genève et Zurich.

No de valeur 015591 Titres

No de valeur 015592 Créances inscrites

### B. Créances inscrites

Les créances inscrites en vertu de la loi fédérale du 21 septembre 1939 sont des créances sur la Confédération. Les modalités d'émission concernant les titres s'appliquent également aux créances inscrites, sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le montant d'une créance inscrite s'élève à 1000 francs ou à un multiple de ce chiffre.
2. Le paiement des intérêts, sous déduction de l'impôt fédéral anticipé, et le remboursement du capital s'effectuent sans frais.
3. Les créances inscrites sont cessibles, elles ne peuvent cependant pas être transformées en obligations.

### Conditions d'émission

La Confédération suisse offre le montant de fr. 250 000 000 environ en souscription publique jusqu'au 15 décembre 1983, à midi aux conditions suivantes:

1. Le prix d'émission et le montant définitif de l'emprunt seront fixés sur la base des offres de souscription reçues, conformément au commentaire ci-après.
  2. Les souscriptions sont reçues par toutes les banques et caisses d'épargne de Suisse.
  3. L'attribution se fera immédiatement après la clôture de la souscription, conformément au commentaire susmentionné.
  4. La Confédération suisse se réserve le droit d'augmenter ou de réduire le montant de l'emprunt de 20% au maximum.
  5. La libération des montants attribués devra s'effectuer le 9 janvier 1984.
  6. Les titres seront délivrés dès que possible.
- L'enregistrement des créances inscrites sera confirmé aux souscripteurs par l'Administration du livre de la dette de la Confédération (Banque nationale suisse, Berne) après libération du montant attribué. Les souscripteurs sont tenus d'envoyer leur demande d'enregistrement par l'entremise de leur domicile de souscription à l'Administration du livre de la dette.

Bern, le 30 novembre 1983

Département fédéral des finances  
le suppléant:  
G.-A. Chevallaz

### Commentaire

Le présent emprunt est émis selon le système d'appel d'offres (enchères). Sur le bulletin de souscription, le souscripteur indique – en plus du montant désiré – le prix maximum (en pourcentage, avec un seul chiffre après la virgule) qu'il est prêt à payer pour obtenir le montant souscrit. On peut présenter plusieurs offres avec des montants et des prix différents. Les souscriptions qui ne dépassent pas 20 000 francs peuvent être présentées sans indication de prix. Elles seront intégralement satisfaites au prix d'émission.

Le prix d'émission correspondra au prix de la dernière offre encore prise en considération.

L'attribution sera effectuée dans l'ordre décroissant des prix offerts. On retiendra autant d'offres qu'il est nécessaire pour atteindre le montant de fr. 250 000 000 environ. Les attributions pourront être réduites proportionnellement dans la catégorie de prix la plus basse encore prise en considération.

4¼% Anleihe 1978-93 von sFr. 80 000 000 nom.

**Norges Hypotekforening  
for Naeringslivet  
Oslo, Norwegen**

Valorenummer 598 403

Gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen wird am 9. Februar 1984 eine Tilgungsrate von sFr. 8 000 000 zur Rückzahlung fällig. Die Anleihe ist eingeteilt in 16 000 Obligationen à Fr. 5000 Nrn. 1-16 000. Anlässlich der am 30. November 1983 bei der Nordfinanz-Bank Zürich, im Beisein eines Notars, vorgenommenen Ziehung sind

**1600 Obligationen à sFr. 5000  
mit der Endnummer 5**

ausgelost worden.

Die vorstehenden Titel, versehen mit dem Coupon per 9. Februar 1985 und folgenden, können ab 9. Februar 1984 bei den auf den Titeln erwähnten Banken zur Rückzahlung zu pari vorgewiesen werden. Die Verzinsung dieser Obligationen hört mit dem Verfalltag auf. Der im Umlauf verbleibende Anleihebetrag reduziert sich somit auf sFr. 72 000 000 nom.

Zürich, im Dezember 1983

Aus Auftrag:  
**Nordfinanz-Bank Zürich**

**Ferien und Feiertage  
in den Gesamtarbeitsverträgen**

Im April 1983 erschien als Sonderheft Nr. 95 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über die anfangs 1983 bestehende Regelung der «Ferien- und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen».

Die Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Überblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 11.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

**Business Consulting and Planning  
Corporation Ltd**

Les actionnaires de la société sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

pour le 23 décembre 1983, à 11 h., chez Fiduciaire de Genève SA, rue Winkelried 8, à Genève.

Ordre du jour:

1. Démission de l'administrateur.
2. Nominations statutaires.
3. Divers.

Financier sucht

**Schweizer Generalunternehmung**

für Projektierung und Bau einer schlüsselfertigen

**Privatklinik**

60 bis 80 Betten, in Saudi Arabien.

Verantwortlich für dieses Projekt:  
Herr Mohamed Serour Habel-Handy

Anfragen unter Chiffre 200-1526, an ASSA Annonces Suisses SA, 1211 Genève 4.

**Taux de salaires  
et heures de travail  
fixés dans  
des conventions  
collectives de  
travail, 1979-1981**

Un 94e numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru en avril 1982; il est intitulé:

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1979-1981

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Cette publication porte sur les années 1979-1981 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 35 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30-520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du salon.

**St. Gallisch-Appenzellische  
Kraftwerke AG, St. Gallen**

**Kündigung der 7% Anleihe 1974-89  
von Fr. 15 000 000**

(Valoren-Nummer 120 170)

Die St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG machen von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigen gemäss Beschluss des Verwaltungsrates diese Anleihe auf den

**31. März 1984**

zur vollständigen Rückzahlung zum Nennwert.

Von diesem Datum an erlischt die Verzinsung. Ab 31. März 1984 können die Obligationen, versehen mit den noch nicht fälligen Coupons per 31. März 1985 und folgende, bei einer auf den Titeln erwähnten offiziellen Zahlstelle zur spesenfreien Rückzahlung eingereicht werden.

Es ist vorgesehen, den Obligationären zu gegebener Zeit eine Konversionsofferte zu unterbreiten.

St. Gallen, den 12. Dezember 1983

Aus Auftrag:  
St. Gallische Kantonalbank

**Technonclavis SA**

**L'assemblée générale ordinaire des actionnaires**

est convoquée pour le mardi 20 décembre 1983, à 11 h., au siège de la société, rue Faucigny 5, à Fribourg.

Ordre du jour:

1. Présentation du rapport de gestion et des comptes pour l'exercice 1981/1982 et pour l'exercice 1982/1983.
2. Rapport de l'organe de contrôle sur les comptes au 30 juin 1982 et au 30 juin 1983.
3. Décharge à l'administration sur le rapport et les comptes pour l'exercice 1981/1982 et pour l'exercice 1982/1983.
4. Nomination du conseil d'administration pour une nouvelle période statutaire d'un an.
5. Nomination de l'organe de contrôle pour une nouvelle période statutaire d'un an.
6. Divers.

Les comptes sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Le conseil d'administration

**Entscheidungshilfe  
für Steuerpraktiker.**

Die einzige Sammlung Ihrer Art.

Über 2000 steuerrechtliche Entscheide, die seit 1945 bei der Wehrsteuer und im Kanton Zürich gefällt und veröffentlicht wurden. Gesammelt aus 10 Quellen und zusammengefasst in 2 handlichen Ordnern.

Auf einen Blick.

- Ordner 1 - «Staatssteuer Kanton Zürich».
- Ordner 2 - «Direkte Bundessteuer/Wehrsteuer».

Die darin enthaltenen Entscheide sind nach thematischen Stichworten geordnet - von «Abschreibungen» bis «Zwischeneinschätzungen».

A Jour.

Die Entscheidungssammlung wird laufend mit Nachträgen auf dem aktuellen Stand gehalten.

Günstiges Subskriptions-Angebot.

Beide Ordner für Fr. 850.- statt 950.-.

Ein Ordner für Fr. 450.- statt 500.-.

Dieses Angebot ist nur bis zum 15. 1. 1984 gültig.

Verlangen Sie ausführliche Unterlagen bei:

K-Edlton, Kübler-Augustoni, Hasenweg 6,  
8405 Winterthur, Tel. 052/29 98 32, Telex 76518

**Zentareal Ostermundigen / Bern**  
(nächst Autobahn N1 + N6 gute Zufahrt)

zu vermieten per 1. Februar 1984 oder später

**Fabrikations-  
oder Lagerhallen**

Halle 1)	EG, Bodenbelastung unbeschr.	965 m <sup>2</sup>
	OG Zwischenboden, 500 kg	250 m <sup>2</sup>
Halle 2)	EG, Bodenbelastung unbeschr.	480 m <sup>2</sup>
	ged. Lagerplatz und Freiflächen	580 m <sup>2</sup>
	Aufenthaltsraum, Toilettenanlage	76 m <sup>2</sup>
	Büroräume, div. 1. OG	200 m <sup>2</sup>

Detaillierte Angaben mit Planunterlagen erhalten Sie auf Anfrage von der

Badertscher + Co., Immobilien, Zentweg 13,  
3072 Ostermundigen, Tel. 031 51 23 63 (Hr. Friedli)

**Inserate im SHAB  
haben Erfolg**

Qualität und trotzdem günstig!  
Ziehen auch Sie den Vergleich!

**Hängemappen**

zu Tiefpreisen, Format A 4,  
32 x 24/26 cm, neu mit Nylonleitern,  
komplett mit Metall-Clip-Reitern,  
Celluloidhülsen und Papierketten.  
Lieferung ab 100 Stück zu

**Fr. 1.12** per Stück komplett.  
Immer äusserst günstig, deshalb  
Preise vergleichen.

Script-Büro, Eichwiesstrasse 2,  
Postfach, 8630 Rüti  
Telefon 055 31 75 77

Dauerstempel  
ohne Stempelklissen  
**schmid NON STOP®**  
mit Druck-Stellschraube  
exklusiv von uns hergestellt.



**Stempel Schmid AG**  
Seevorstadt 55  
2502 Biel ☎ 032 2382 82



**Rette Geld  
wer kann**

Unsere Inkasso-Spezialisten im In- und  
Ausland verhelfen Ihnen zu Ihren  
schwer einbringlichen Guthaben.

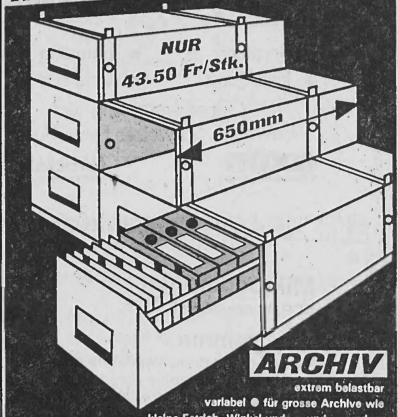
**Heinz Küng, Inkassi, Bern**  
Pf 1821, Tel. 031/25 31 31, Tx 32 723

Legenschaften  
Computer - Immobilien - Börse



**Inserate erschliessen  
den Markt**

**Profilieren Sie vom Trick  
mit den Stahlrahmen!**



**ARCHIV**  
extrem belastbar  
variabel für grosse Archive wie  
Kleine Estrich-Winkel und ... und ... und ...

Ja, senden Sie uns die Lupo-Information

Firma: \_\_\_\_\_  
Zuständig: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_

Lupo - Ludwig Poppe + Co. - Schulweg 14 - 5036 Oberentfelden - Tel. 064 - 43 30 00





Ihr  
**STEMPEL-**  
Lieferant

**H. Homberger**  
Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02  
8401 Winterthur, im Zentrum

**Inkassoprobleme?**

Wenden Sie sich  
an den Spezialisten:

**G+M** Götti + Meier, Inhaber Alfred Götti  
Walchestr. 21, 8035 Zürich  
Tel 01-362 94 04, Telex 53848

**Protect Floor**  
die sympathische, schlagfeste und  
abriebbeständige Stuhl-Unterlage schützt  
Teppiche und Teppichböden vor Abnutzung  
und Verschleiss!

**SIGERIST**  
Carl Sigerist AG, 8207 Schaffhausen  
Tel. 053 / 3 06 66, Telex 76395 siger  
Pendeltüren/Antriebstechnik  
Techn. Artikel/Schaumstoffe

System + Qualität Ihr Partner für  
Stahl-Büromöbel

**GUT AG**  
Büromöbelfabrik  
4614 Hägendorf  
Tel. 062 46 23 33

**rhyner Organisation**

Mit uns sprechen Sie kompetent über:

- Registraturorganisation bis zur Archivierung
- Personalorganisation
- Lagerorganisation und Materialwirtschaft
- Terminüberwachung
- Vorbeugende Wartung und Instandhaltung

Telefonieren oder schreiben Sie unserem Herrn W. Fischer  
für unverbindliche Auskunft und Dokumentationen:  
F. Rhyner AG, Telefon 01/833 30 44  
Industriestrasse 31, 8305 Dietlikon

**Ohne optimale Software kann Ihr  
Computer zu einem sehr teuren  
Büroschmuck werden.**

Denn die beste Hardware ist nur so gut einsetzbar wie die Software,  
die es dazu benötigt. Wir sind Profis für EDV-Lösungen mit dem  
Bürocomputer HP 250 von Hewlett Packard. Das möchten wir Ihnen  
gerne beweisen. Bitte rufen Sie uns an: **Tel. 041/31 57 57**

**NCT TREUHAND AG**  
Software für den Kommerz

NCT TREUHAND AG · Wurzenbachstr. 6, 6006 Luzern

**Abwesend?**

Autom. Telefon-Anrufbeantworter **NOVITON**  
antworten für Sie!

Modelle ab Fr. **498.-**

Spezialprospekte u. Vorführung im Fachgeschäft  
oder direkt durch **NOVITON AG**  
8056 Zürich  
01/571247

**Office Mikrofilm-Partner AG**

Unsere Dienstleistungen:

- Erstellen von Mikrofilm-Dokumenten
- Zeichnungen im techn. Büro und Archiv
- Verträgen, Urkunden, Garantiedokumenten
- Buchhaltungsbelegen
- Vergrößerungen ab Mikrofilm
- Beratung für Systemlösungen Mikrofilm

Buchenweg 3, Postfach  
5213 Villnachern/Brugg  
Telefon 056 41 81 82

Ihr Spezialist für  
**SCHWEIZER-Qualitäts-Couverts...**

**Marcel Meuwly**  
Postfach 48  
3053 Münchenbuchsee  
Telefon 031 96 80 81

**Wir garantieren Ihnen Fabrikpreise!**

Wir  
empfehlen:  
**SPEZIALISTEN**

**Wobmann Treuhand AG**  
Löwenstrasse 14  
8021 Zürich 1  
Tel. 01 211 36 49 und 211 48 40

Steuerberatung

Kostengünstige Klienten-Buchhaltungen für alle  
Betriebsgrößen auf eigener Datenanlage.

Gesellschaftsgründungen, Kontrollstellmandate,  
Verwaltung und Domizilierung von Gesellschaften.

**FURTER**

Systeme für Zeit- und Betriebsdatenerfassung  
E. Furter AG, CH-8134 Adliswil, Postfach 3028

- Beratung
- Lieferung
- Einführung
- Unterhalt

Generalvertretung für  
bewährte Schweizer Entwicklung

**axon** **birodata**  
Zeiterfassungssysteme

**Adressomat AG, 4057 Basel**  
Halteringerstrasse 65, Tel. 061 26 21 75

Spezialist für Adressiersysteme, Prägeterminals  
und Imprinter für Plastik-(Kredit-)Karten, Telefon-  
beantworter, allg. Büromaschinen, EDV-Periphe-  
rie-Geräte (Reisser, Separatoren, Etikettierer).

**RUF**  
Datensysteme

**Der sichere Weg  
in die EDV-Zukunft**

Hauptsitz: RUF Buchhaltung AG  
Badenerstrasse 595, 8048 Zürich, Tel. 01 491 64 00

**Mikrocomputer**  
NCR, Honeywell Bull, CCS

**Programme**  
Bereichs- und Branchen-Pakete oder  
Individual-Lösungen

**Einführung**  
Organisation, Schulung, Betreuung

**tecom** Friesstrasse 32  
CH-8050 Zürich  
Tel. 01-302 50 22

Werbeartikel aus Leder  
Werbeartikel aus Plastik  
Taschen- und Tischlegenden  
Rosenthal-Porzellan und Glas  
Rollbandmasse, Wasserwaagen  
Werbeschirme  
Textilwerbung  
Feuerzeuge  
Notizklötze  
LAMY-Schreibergeräte  
Dreizack-Schneidwaren  
Baumwoll-Werbetaschen

von rickenbach + co

flughofstrasse 57  
postfach  
ch-8152 glattbrugg zürich  
telefon 01.810 29 79

**Unternehmensberatung  
in Personalfragen**

kaufmännisches Personal, Sekretärinnen,  
Fachpersonal für Banken, Versicherungen,  
EDV, Aussendienstpersonal, Kaderselektion.

Ruth E. Hofmann  
LINK Personalberatung, Rennweg 2  
8001 Zürich, Telefon 01/211 21 93

**link**

Die gute Verbindung heisst LINK

Mitglied des Verbandes der Personalberatungs-  
Unternehmen der Schweiz